
ЯЗЫКОВЫЕ ПРОЦЕССЫ В СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ

LANGUAGE PROCESSES IN SYNCHRONY AND DIACHRONY

Вестник Челябинского государственного университета. 2022. № 1 (459). Филологические науки. Вып. 127. С. 7—20. ISSN 1994-2796 (print).

Bulletin of Chelyabinsk State University. 2022;1(459), Philological Sciences, 127:7-20. ISSN 1994-2796 (print).

Научная статья

УДК 81.37

doi: 10.47475/1994-2796-2022-10101

АНАЛИЗ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ВЕКТОРОВ НОМИНАЦИИ В ЭКСПЛИЦИТНОЙ И ИМПЛИЦИТНОЙ СТРУКТУРЕ АНГЛИЙСКИХ СОСТАВНЫХ ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

Владимир Александрович Генералов

Челябинский государственный университет, Челябинск, Россия, gen-vladimir@list.ru

Аннотация. Настоящая статья посвящена проблеме определения структурно-семантического статуса английских составных технических терминов (СТТ). С этой целью предпринимается попытка представить и описать систему векторов номинации (ВН), применяемых в качестве оценочных параметров структурных компонентов СТТ. Предлагаемая концепция демонстрирует структурно-семантическое различие между английскими свободными словосочетаниями с субстантивными ядрами и СТТ с субстантивными ономасиологическими базисами. Она также позволяет дифференцировать различные типы СТТ с точки зрения их эксплицитной и имплицитной структуры. Данная работа не претендует на полноту и исчерпанность анализа, однако она может быть полезной для структурно-семантического исследования английских СТТ и расширения набора соответствующих средств исследования.

Ключевые слова: ономасиологический базис, вектор номинации, функциональный объект, операциональный объект, квазиобъект, ментальный конструкт-имадж, ригидность, рекуррентность, спайка, блендинг, стыкование, терминологическая катена, терминологическая матрица

Для цитирования: Генералов В. А. Анализ взаимодействия векторов номинации в эксплицитной и имплицитной структуре английских составных технических терминов // Вестник Челябинского государственного университета. 2022. № 1 (459). Филологические науки. Вып. 127. С. 7—20. doi: 10.47475/1994-2796-2022-10101.

Original article

ANALYSIS OF THE INTERACTION OF NOMINATION VECTORS IN THE EXPLICIT AND IMPLICIT STRUCTURE OF ENGLISH COMPOUND TECHNICAL TERMS

Vladimir A. Generalov

Chelyabinsk State University, Chelyabinsk, gen-vladimir@list.ru

Abstract. The present paper is devoted to the problem of determining the structural-semantic status of English compound technical terms (CTTs). To this end, it attempts to propound and explicate a system of nomination vectors (NVs) employed as appraisive parameters of structural components of CTTs. The proposed conception demonstrates the structural-semantic difference between English free word combinations with substantive nexuses and CTTs with substantive onomasiological bases. It also makes it possible to demarcate various types of CTTs from the viewpoint of their explicit and implicit structure. The given paper does not qualify for a complete and exhaustive analysis, however it may prove useful for the structural-semantic study of English CTTs and for expanding the set of respective research tools.

Keywords: onomasiological basis, nomination vector, functional object, operational object, quasi-object, mental construct-imagen, rigidity, recurrence, bonding, blending, splicing, terminological catena, terminological matrix

For citation: Generalov VA. Analysis of the interaction of nomination vectors in the explicit and implicit structure of English compound technical terms. *Bulletin of Chelyabinsk State University*. 2022;1(459), Philological Sciences, 127:7-20. (In Russ.). doi: 10.47475/1994-2796-2022-10101.

Введение

Цель данной работы состоит в попытке разработки и применения системы векторов номинации для структурного описания английских СТТ. Предметом работы является исследование ВН структурных компонентов английских СТТ. Объектом работы являются английские СТТ различной линейной протяженности и сложности. Материалом для анализа послужили примеры употребления английских СТТ из различных терминологических источников, тематически относящихся к устройствам для обработки почвы. Основными методами, применяемыми в данном исследовании, являются трансформационный метод, метод гипотетического моделирования и сопоставительный метод. Научная новизна данного исследования связана с тем, что в работе впервые предпринимается попытка разработки и применения системы ВН в отношении структурного описания английских СТТ. Актуальность исследования вытекает из факта наличия проблемы определения структурного статуса английских СТТ, что стимулирует поиск нетривиальных подходов и новых методов их исследования.

С развитием современной лингвистики, которое сопровождается появлением новых подходов к решению проблем в области англистики и современных методов разрешения последних, возникает необходимость дополнения и уточнения некоторых общепринятых лингвистических положений, связанных, в частности, со структурным исследованием английских СТТ.

Многочисленные исследования в области английской составной терминологии, в частности технической, проводились рядом российских лингвистов, такими как Абрамова, А. Р. Белоусова, А. А. Джиоева, С. В. Гринев, Н. Э. Додонова, Г. Л. Дорош, Т. В. Дроздова, И. Е. Краснова, Т. А. Кудинова, И. Г. Кудрявцева, С. П. Кушнерук, Л. А. Манерко, М. В. Михайлова, Л. Н. Осолихина, Е. С. Пешехонова, О. П. Рябко, С. П. Синявская, Л. В. Ухорская, Р. С. Цаголова и др. Несмотря на разработанность данной тематики, остается еще много нерешенных проблем, касающихся, в частности, структурно-семантического статуса компонентов английских СТТ, их линейной предельности, комбинаторики и способов их взаимного ранжирования, соотношения их эксплицитной и имплицитной структур и т. д.

Это можно объяснить некоторыми ограничениями применяемых методов научного исследования последних, а также неучетом/игнорированием неявных (*латентных*) факторов генезиса составных терминов, в частности, технических.

К примеру, если обратиться к давней проблеме “stone wall” в англистике, то мы обращаем внимание на факт размытости объекта исследования. Лингвисты ранее пытались определить статус определительного компонента *stone*. Уже при первом подходе к данному словосочетанию обращает на себя внимание тройкость семантического значения данного словосочетания, которую не учитывали, как мы полагаем, исследователи в прошлом. В целях экспликации этих значений мы применяем трансформационные развертки для демонстрации имплицитных актантных отношений по типу *S-V-O*:

Развертка 1. stone¹ wall¹ → a wall (*subject, actant*) *IS MADE OUT OF* (*implied predicate, passive*) solid stone (*prepositional object, actant*) (*семантическое отношение происхождения — provenance*) — ‘каменная стена, высеченная из сплошного камня’; компонент *stone¹* является по своему статусу отсубстантивным прилагательным. В составе данного свободного словосочетания дифференциатор *stone¹* определяет субстантивное ядро *wall¹* и совместно с ним обозначает индивидуальный объект *wall¹*, характеризующийся особой прочностью. Функция защиты или отделенности выражается базисом *wall¹*.

Развертка 2. stone² wall² → a wall (*subject, actant*) *CONSISTS* (*implied predicate, active*) *OF* constituent stones (*direct object, actant*) (*семантическое отношение инклюзии — inclusion*) — ‘каменная стена, состоящая из отдельных каменных блоков’. В составе данного свободного словосочетания дифференциатор *stone²* определяет субстантивное ядро *wall²* и совместно с ним обозначает индивидуальный объект *wall²*, характеризующийся особой прочностью. Функция защиты или отделенности выражается базисом *wall²*.

Развертка 3. stone³ wall³ → a wall (*subject, actant*) *SERVES* (*implied predicate, active*) *FOR* safe and reliable protection or apartness (*implied prepositional object, actant*) by being made out of solid stone or from constituent stones (*circumstant/adjunct*) — строительный термин: ‘стена из сплошного камня или из каменных блоков, служащая для безопас-

ной и надежной защиты или отделенности' (имплицитная операционность: *servicing for safe and reliable protection or apartness*); компонент *stone*³ является по своему статусу структуремой; в составе данного СТТ он выполняет функцию модификатора-метки и обозначает совместно с ономаσιологическим базисом *wall*³ операциональный объект *stone*³ *wall*³, выполняющий техническую операцию по обеспечению перманентной безопасной и надежной защиты и отделенности.

Дифференциаторы *stone*¹ и *stone*² обозначают произвольные признаки индивидуальных объектов *wall*¹ и *wall*², то есть защитные или разделительные стены могут выполняться из различных материалов и быть, например, глинобитными (*adobe walls*) или бревенчатыми (*timbered walls*). В отличие от них модификатор-метка *stone*³ обозначает специальный целесообразный материал, из которого изготавливается операциональный объект [*stone*³ *wall*³]. Именно фактор операционности технического объекта, обозначаемого ономаσιологическим базисом *wall*³, структурно и семантически отличает его от бытовых индивидуальных объектов *wall*¹ и *wall*².

Если данные имплицитные актантные отношения демонстрируют такую структурную сложность и неоднозначность линейного знака *stone wall*, то что в таком случае представляло для лингвистов объект исследования? В каком структурном статусе они анализировали базисный компонент *wall* — в качестве субстантивного ядра свободного словосочетания *stone wall* или как ономаσιологический базис-структуру в составе составного строительного термина *stone wall*? Помимо этого, есть основания считать, что свободные словосочетания с субстантивными ядрами *stone*¹ *wall*¹ и *stone*² *wall*² относятся к синтаксическим структурам, в то время как СТТ *stone*³ *wall*³ представляет собой дискретно-морфологическую структуру.

Нам представляется, что неопределенность объекта анализа привели лингвистов в прошлом к тупику (*impasse*) в решении проблемы “*stone wall*”, которая сводилась преимущественно к определению лексико-грамматического статуса компонента *stone*.

С целью преодоления некоторых теоретических и методологических проблем структурного описания английских СТТ в данной работе предпринимается попытка разработки и применения системы ВН.

В плане языковой номинации данная работа базируется прежде всего на трудах таких рос-

сийских лингвистов, как Н. Д. Арутюнова [1], В. Г. Гак, Е. С. Кубрякова, Б. А. Серебренников [8], В. Н. Телия, А. А. Уфимцева и др., исследовавших вопросы языковой номинации, а в плане когнитивного подхода к исследованию английских СТТ — на некоторых исследованиях российских и зарубежных когнитивистов, таких как Н. Н. Болдырев [2], Е. И. Голованова, М. Н. Володина, В. З. Демьянков, R. W. Langacker [9], G. Lakoff, C. J. Fillmore, L. Talmy и др.

1. Что понимается под ‘вектором номинации’?

В свободном английском словосочетании, например *old round brown foldable French table* дифференциаторы *old*, *round*, *brown*, *foldable* и *French* синтаксизируются в определительной цепочке влево от субстантивного ядра *table* согласно своему семантическому рангу и позиционному значению, несмотря на то, что словосочетания этого типа, как мы считаем, не вполне адекватно называются «свободными». В университетской грамматике английского языка авторов Р. Кверка, С. Гринбаума, Дж. Лича и Дж. Свартвика, в параграфе, посвященном классам определителей, рассматриваются свободные словосочетания и приводятся примеры их рангового порядка в виде таблицы (табл. 1) [10. С. 350–351].

Ранжирование дифференциаторов происходит слева направо от ядра, то есть чем ближе к определяемому ядру находится дифференциатор, тем больше редуцируется его референциальный охват и тем более индивидуальным становится объект, обозначаемый ядром *table*. Поэтому класс *old tables* является семантически более широким по сравнению с классом *French tables*. Дифференциаторы *old*, *round*, *brown*, *foldable* и *French* выражают соответственно *состояние*, *геометрическую форму*, *цветность*, *пассивный динамический признак* и *национально-географический признак*. Сколько дифференциаторов ни использовалось бы языковым субъектом в определительной цепочке данного свободного словосочетания, происходит только выделение *индивидуального* объекта *table* среди других, подобных ему, посредством дифференциации определяемого ядра *table*. Вероятно, что количество дифференциаторов влияет на степень индивидуализации определяемого объекта типа *table*. В данном словосочетании представлено пять дифференциаторов и ономаσιологический базис — всего шесть ВН, под которыми мы понимаем референциальные связки ‘имя (*appellation*) — именуемое (*denotatum*)’. Совокупность, то есть интеграция этих ше-

**Порядок ранжирования определительных компонентов (дифференциаторов)
в английских свободных словосочетаниях с субстантивными ядрами**
**The order of ranking of determinative components (differentiators)
in English free phrases with substantive kernels**

Determiners	general	age	colour	participle	provenance noun	denominal	head
the	hectic					social	life
the	extravagant				London	social	life
a				crumbling	church		tower
a			grey	crumbling	Gothic	church	tower
some	intricate	old		interlocking	Chinese		designs
a	small		green	carved	jade		idol
his	heavy	new				moral	responsibilities

сти ВН, образует единый вектор, который обозначает индивидуальный объект *table*. Причем ВН обладает двунаправленностью от имени к именуемому (*appellation* → *denotatum* — *семасиологический аспект*) и от именуемого к имени (*denotatum* → *appellation* — *ономасиологический аспект*).

Как дифференциаторы в свободных словосочетаниях, так и модификаторы в составе английских СТТ подчиняются правилам взаимного ранжирования, обладая при этом собственной спецификой. При сопоставлении английских свободных словосочетаний с субстантивными ядрами и СТТ наблюдается определенная морфологизация структуры последних, проявляющаяся в образовании *модифицирующих и базисных сегментов*, зависимых друг от друга. Она также характеризуется тем, что структурные компоненты английских СТТ нельзя произвольно элиминировать, то есть «опускать», так как это приводит к нарушению их структурно-семантического статуса.

Принято считать, что морфологизированный статус, или «сегментированность», то есть взаимозависимость, связанность и неавтономность модификаторов и ономасиологических базисов в структуре английских СТТ (*например: garden soil plough* — *садовый почвенный рыхлитель*) отличает их от дифференциаторов и субстантивных ядер в составе английских свободных словосочетаний. Далее, лингвисты полагают, что в свободном словосочетании с субстантивным ядром можно произвольно элиминировать, то есть «опустить» какой-либо дифференциатор в числе дру-

гих, а также произвести их взаимную перестановку без особого нарушения смысла, тогда как в терминологическом словосочетании эти операции невозможны без разрушения номинативной целостности и векторности последнего. Однако нам представляется, что прием произвольной элиминации дифференцирующих компонентов является не вполне релевантным и не может служить в качестве критерия демаркации английских свободных словосочетаний с субстантивными ядрами и СТТ с субстантивными ономасиологическими базисами. Почему?

Если сравнить два свободных словосочетания *a crumbling church tower* (1) и *a grey crumbling Gothic church tower* (2) по табл. 1, то очевидно, что их интегративные ВН обозначают различные *индивидуальные объекты* — первый объект необязательно серого цвета и может относиться к неготическому стилю архитектуры. Иными словами, ни в первом, ни во втором словосочетаниях нельзя произвольно элиминировать любой из структурных компонентов без нарушения номинативной целостности и векторности. У этих словосочетаний различные наборы интегративных ВН (*{crumbling + church + tower}* и *{grey crumbling + Gothic + church + tower}*) и различные денотаты, то есть различные *индивидуальные объекты*. Если применить прием элиминации в отношении СТТ *garden soil plough* (*садовый почвенный рыхлитель*), то можно обнаружить, что при «опущении» модификаторов-меток *garden* или *soil* образуются термины *garden plough* или *soil plough*, то есть исходный СТТ *garden soil plough* не только «разрушается», но и трансформируется в другие

СТТ. Также применение приема перестановки модификаторов-меток **garden** или **soil** невозможно в силу различия их ранговых значений: **garden soil plough*** (неотмеченный СТТ).

Согласно нашей гипотетической концепции, каждый структурный интегрант (*компонент/структура*) как свободного, так и терминологического словосочетания характеризуется собственным ВН. Векторы номинации нескольких структурем могут интегрироваться и совместно осуществлять интегративную номинацию определенного объекта действительности. Например, анализ векторной номинации СТТ **garden soil plough** показывает, что в его структуре проявляются три отдельных ВН (**garden** — сад, **soil** — почва и **plough** — плуг), которые интегрируются и образуют совместный ВН. При этом ВН модификаторов-меток **garden** и **soil** направлены на имплицитные актанты технического действия, или операции, что демонстрируют следующие трансформационные развертки: 1) a plough (*subject*) RAKES (*implied active predicate*) soil (*direct object*) и 2) a plough (*subject*) IS USED (*implied passive predicate*) for tilling IN gardens (*prepositional object, locus*). ВН базиса **plough** направлен на функциональный технический объект **plough**. Интегративный же вектор данного СТТ указывает на функционально-операциональный квазиобъект, или ментальный конструкт-имаджен, который существует в сознании субъекта английской терминологии. Как мы считаем, он не обладает собственной прямой векторностью номинации, и его векторность складывается из совокупности нескольких векторов (*векторов модификаторов-меток и вектора ономаσιологического базиса*).

При этом функциональный технический объект **plough** охватывает и содержит в своей семантической структуре различные потенциальные технические операции, и его функциональность проявляется в совершении различных технических операций, например операций окучивания (*ridging*), вспашки (*tilling*), рыхления (*raking*) и т. п. Таким образом, в данном примере ономаσιологический базис **plough** обозначает функциональный объект, а СТТ **garden soil plough** отражает на языковом уровне посредством совокупности всех ВН функционально-операциональный объект, выполняющий две функции: 1) рыхление почвы и 2) применение в садах (*loci*). В структуре данного СТТ отмечаются следующие ВН: 1) ВН ономаσιологического базиса **plough**; 2) и 3) ВН модификаторов-меток **garden** (*locus*) и **soil** (*объект воздействия плуга*) и 4. Интегративный ВН

(указывающий на функционально-операциональный квази-объект).

2. В чем состоит проблемность анализа векторов номинации в различных линейных структурах?

Как английские свободные словосочетания с субстантивными ядрами (*free phrases*), так и СТТ с субстантивными ономаσιологическими базисами однозначно относятся лингвистами к словосочетаниям, причем синтаксическим. Однако мы не придерживаемся такого подхода в отношении структуры некоторых английских СТТ, так как входящие в состав последних интегранты (*компоненты*) не обладают характеристиками отдельных полнозначных «слов», а представляют собой морфологические «структуры», несмотря на дискретность таких СТТ. Почему?

К примеру, английский СТТ **soil plough**, который мы относим к дискретно-морфологическому типу (ДМСТТ), состоит, согласно нашей концепции, из модификатора-метки **soil** и ономаσιологического базиса **plough**, которые образуют друг с другом структурно-семантическую спайку в процессе модифицирования базиса **plough**. Последний не только обозначает функциональный объект **plough**, но и совместно с модификатором-меткой **soil** имплицитно обозначает функционально-операциональный объект [**soil plough**], или ментальный конструкт-имаджен, так как у него отсутствует его непосредственный, собственный и прямой вектор. Его вектор складывается из совокупности векторов модификатора метки **soil** и ономаσιологического базиса **plough**. Как мы считаем, лексема **soil** теряет свою частеречную функцию, превращаясь в метку (*token*) свернутого имплицитного актантного отношения: → a plough (*subject*) RAKES (*implied predicate*) soil (*direct object*). Как модификатор **soil**, так и ономаσιологический базис **plough** становятся структурными компонентами, то есть анализемами, или структурами, в составе ДМСТТ **soil plough**. Сам по себе объект **plough** представляет собой функциональный технический объект, предназначенный для обработки почвы. Только образуя структурно-морфологическое единство с модификатором-меткой **soil**, ономаσιологический базис данного ДМСТТ обозначает имплицитный операциональный объект **soil plough**, то есть устройство для рыхления почвы. ВН модификатора-метки **soil** помимо своей собственной номинации еще и обозначает соотнесенность с имплицитным актантным отношением [**plough**

RAKES soil]. Именно ДМСТТ *soil plough* представляет собой «*составной композит*», в котором нельзя произвольно элиминировать структурно связанный и неавтономный компонент-сегмент *soil*. Тем не менее в российской англистике уже многие десятилетия лингвисты-терминологи неизменно применяют **частеречный анализ** структурных компонентов СТТ, в том числе технических, по существу причисляя модификаторы-метки и модифицируемые базисы к отдельным «*словам*», якобы обладающим такими же частеречными свойствами, как и в свободных синтаксических словосочетаниях. Данный тип анализа, как нам представляется, не только не раскрывает структурно-морфологическую сущность исследуемых терминологических единиц, но и «*вуалирует*» те имплицитные актантные отношения, которые собственно и лежат в основе генезиса и функционирования английских СТТ, интегративные ВН которых являются чрезвычайно сложными и требуют другого подхода. Занимаясь нерелевантным частеречным анализом, лингвисты, как мы считаем, игнорируют в своих исследованиях важнейший **императив** образования английских СТТ, а именно: императив отражения на языковом уровне процесса приобретения функциональным объектом определенной **технической функции** (например: *plough* — функциональный объект → *soil plough* — функционально-операциональный объект). Безусловно, функционально-операциональный объект *soil plough* обозначается не напрямую, а посредством составной линейной структуры (*soil + plough*). Как функционально-операциональный объект он существует в виде ментального конструкта-имаджена, и его номинация поддерживается совокупным интегративным вектором номинации [*soil plough*].

В корпусе английских СТТ помимо ДМСТТ, которые характеризуются использованием модификаторов-меток в препозиции, также представлены составные термины синтаксического типа, в структуре которых применяются модификаторы-метки в постпозиции и различные предлоги (*of, with, in, on, etc.*), например: **plough with forecarriage** (*передковый плуг*). В этом случае интегративный ВН включает в себя собственно ономаσιологический базис, предлог-связку и модификатор-метку в постпозиции (*[plough with forecarriage]*). При этом предлог имеет важную функцию, так как он способствует экспликации актантного отношения *комплектации*: а *plough IS EQUIPPED WITH* а *forecarriage*. Без вектора

номинации, выражаемого предлогом *with*, было бы затруднительно установить это отношение (*forecarriage plough** — *какое актантное отношение?*). Но как оценивать функцию и статус предлогов в составе английских СТТ синтаксического типа? Как определять их векторность номинации?

Характерно, что при традиционном применении частеречного анализа структуры английских СТТ (*A + N, N + N, etc.*) не происходит какого-либо дифференцированного подхода к структурному исследованию двух типов английских СТТ — дискретно-морфологического и синтаксического. Для решения этой проблемы необходимы другие средства, например применение эксплицируемой в данной работе концепции векторности номинации.

Частеречный анализ в настоящее время является настолько широко распространенным и универсальным в среде российских лингвистов-терминологов, что может применяться и в отношении *русского языка*. Мы приводим в качестве примера недифференцированного подхода к структурному исследованию СТТ частеречный анализ, представленный в работе В. С. Позвонковой «Структурно-семантический анализ военно-химических многокомпонентных терминов». Автор отмечает наличие в русской военно-химической терминологии составные термины, содержащие в своей структуре от двух до семи компонентов: «<...> — двухкомпонентные: *A + N* — вентиляционный клапан, боевая экипировка; *N + N* — система защиты, клапан вдоха; — трехкомпонентные: *N + A + N* — средства индивидуальной защиты; *A + A + N* — газонепроницаемый защитный костюм; *N + N + N* — система изоляции и транспортировки; — четырехкомпонентные: *A + A + N + N* — специальный индивидуальный комплект экипировки; *A + N + A + N* — групповой комплект боевой экипировки; <...> — семикомпонентные: *N + A + N + N + N + A + N* — средство индивидуальной защиты органов дыхания комбинированного типа» [6]. При этом остаются неясными такие вопросы, как тип межкомпонентных связей в структуре русских СТТ, синтаксичность или морфологичность последних, а также различие между многокомпонентным термином и сложным терминологическим понятием: «В процессе научно-технического прогресса и в результате разработки новых средств защиты с последующим их внедрением в стационарные и подвижные объекты границы терминологической группы расширяются путем включения тер-

минологических единиц неродственных научно-технических областей для обозначения вновь появившегося понятия: <...> фильтровентиляционная установка для танка <и> фильтровентиляционное устройство для бункеров...» [*ibidem*]. И, действительно, с точки зрения нашей концепции векторности номинации такой термин, как **фильтровентиляционная установка для танка**, представляет собой — по утверждению автора статьи — единое терминологическое понятие. Однако, как мы считаем, он синтаксически состоит из *двух терминов* — **фильтровентиляционная установка** и **танк**, соединенных посредством предложной связи (*согласно традиционному частеречному анализу: A + N + Prep. + N*). То есть в термине **фильтровентиляционная установка для танка**, приводимом В. С. Позвонковой, представлены два ВН — интегративный и сингулярный (*одиночный*), а значит, данный комплексный термин обозначает дистрибутивную интеракцию двух технических объектов — операционального объекта **фильтровентиляционная установка** и функционального объекта **танк** — в форме технологической пары, в которой один технический объект выступает как фактор функциональности другого, технологически зависимого технического объекта: [**фильтровентиляционная установка (целевой объект-фактор) + для (элемент-связка) + танк (технологически зависимый объект)**]. С одной стороны, мы однозначно трактуем данное терминологическое словосочетание как комбинацию двух терминов — составного и унитарного, а с другой — термин **танк** в составе данного комплексного термина выполняет функцию постпозитивного модификатора двухкомпонентного СТТ **фильтровентиляционная установка**, то есть является структурно связанным, то есть налицо единый интегративный ВН. Так сколько же ВН представлено в структуре СТТ **фильтровентиляционная установка для танка** — один, два или три? Это сложно определить. Поэтому данный аспект не является однозначным и нуждается в отдельном исследовании.

В свете вышесказанного, можно констатировать, что как дискретно-морфологический тип, так и синтаксический тип английских СТТ являются разными не только по своей структурной сущности, но и в силу различия их интегративных ВН.

Далее, ряд российских исследователей проводит частеречный анализ в отношении не только собственно отдельных английских СТТ, но и синтаксических комбинаций нескольких терминов,

а именно: 1) одинарный (*универбный*) термин + предлог + одинарный (*универбный*) термин; 2) одинарный (*универбный*) термин + предлог + СТТ; 3) СТТ + предлог + одинарный (*универбный*) термин; 4) СТТ + предлог + СТТ. При этом подходе размываются границы между отдельными структурными типами терминов и игнорируется различие в сингулярных и интегративных ВН. В результате размываются границы объекта анализа и возникает методологическая эклектичность последнего. Поверхностность частеречного анализа и его некритичность в отношении объекта исследования приводит, как мы считаем, к теоретическим противоречиям и затруднениям. В случае наличия комбинаций нескольких терминов, соединяемых посредством постпозитивных связей с помощью предлога, возникает неясность, состоящая в том, имеет ли субъект английской составной технической терминологии дело с единым комплексным термином, то есть с единым ВН и одним техническим объектом или с несколькими терминами и, соответственно, с несколькими независимыми и неинтегрируемыми векторами номинации, относящимся к нескольким объектам.

В силу того факта, что в английском языке встречаются СТТ как синтаксического, так и дискретно-морфологического структурного типа, то теоретически, методологически и практически сложно анализировать их с одних и тех же позиций, поскольку они являются структурно неоднородными. Однако, с другой стороны, имеется смысл методологически объединить эти два типа в один общий класс, так как они представляют собой когнитивно-номинативные терминологические единства, обозначающие единые понятия, и являются сложными линейными знаками, то есть подобрать для них объединительное название или рубрику. При этом наряду с унитарными или двухкомпонентными терминами также существуют и линейные комбинации, или комплексы, терминов, которые обладают единым номинативным и семантическим единством. Мы избегаем использовать общепринятое название 'терминологическое словосочетание' в отношении английских ДМСТТ в силу того, что считаем структурные компоненты, образующие их, не словами, а морфологическими интегрантами, или *структурами*. Так как дискретно-морфологические и синтаксические СТТ, а также терминологические комплексы обладают общими физическими признаками дискретности и линейной протяженности и относятся к линейным

знакам, мы предлагаем называть их единым объединительным термином **'терминологическая катена'** [термин 'катена', по-английски *catena* — цепь, цепочка, ряд, связь, вереница, чередка происходит от латинского слова *catena* 'цепь']]. «Катена — синтаксическая и морфологическая единица, тесно связанная с грамматикой зависимостей. Она является более гибким и объемлющим понятием, чем составляющая, и поэтому, вероятно, может лучше составляющей служить в качестве фундаментальной единицы синтаксического и морфологического анализа» [4]. Понятие катены было введено в лингвистику в 1998 г. Вильямом О'Грэди (*William O'Grady*), доктором факультета лингвистики Гавайского университета в Маноа (1988).

Таким образом, согласно нашей концепции, английские технические термины подразделяются, с одной стороны, на унитарные (моноксемные, универбные) термины и терминологические катены, которые в свою очередь включают в свой состав дискретно-морфологические СТТ, в том числе многокомпонентные, СТТ синтаксического типа и комплексные термины, с другой стороны.

3. Сопоставление векторности номинации структурных интегрантов (структурем) в составе свободных, дискретно-морфологических СТТ и СТТ синтаксического типа

Мы вводим нашу категорию *векторности номинации*, которая связана с тем, что отдельные компоненты в английских свободных словосочетаниях или структурные интегранты в составе английских ДМСТТ обладают собственной номинацией, или собственными векторами номинации, которые могут интегрироваться друг с другом. Ниже приводится анализ таких векторов.

Свободное словосочетание ***round¹ table¹*** имеет значение 'круглый стол, или предмет мебели круглой формы' (дифференциатор ***round¹*** и базис ***table¹*** имеют свои отдельные ВН, а именно: дифференциатор ***round¹*** обозначает геометрический параметр округлости, а базис ***table¹*** — предмет мебели). Здесь представлены два ВН.

ДМСТТ ***round² table²*** означает 'круглый стол, круглый предмет мебели' (1. номенклатурный термин технической отрасли, связанной с производством и продажей мебели; 2. круглый стол для выполнения технических операций, обеспечивающий доступ к своей плоскости по всей окружности). В соответствии с нашей концепцией модификатор ***round²*** модифицирует базис

table². Как модификатор ***round²***, так и базис ***table²*** представляют собой грамматически несвободные компоненты, или сегменты, согласно нашей терминологии. Это связано с тем фактом, что модификатор ***round²*** не просто «определяет» базис ***table²***, но и редуцирует его экстенционал, то есть референциальный охват и отражает на языковом уровне функциональный технический квазиобъект [функция + объект]. Из всех объектов, подпадающих под рубрику множества объектов ***tables***, класс технических объектов ***round² tables²*** характеризуется специальной круглой формой, а модификатор ***round²*** обозначает имплицитную актантность, то есть операциональность функционального объекта ***table²***: → a table (subject — actant) IS USED FOR (predicate) performing work by accessing it from a circumferential direction/circumferentially (adverbial modifier of manner — circonstant/adjunct). С одной стороны, модификатор ***round²*** нельзя произвольно «опустить» как в случае свободного словосочетания ***round¹ table¹*** без разрушения семантической структуры данного ДМСТТ. С другой стороны, базис ***table²*** структурно и семантически зависит от модификатора ***round²***, так как редуцирование экстенционала базиса означает изменение его номинативных свойств, и этот статус «поддерживается» модификатором ***round²***, который выступает меткой базиса и циркулянтном имплицитного актантно-предикатного отношения по типу S-V-(O). Как мы полагаем, ДМСТТ ***round² table²*** является структурой со сдвоенным (doubled/paired) вектором номинации. Модификатор ***round²*** и базис ***table²*** структурно и семантически зависят друг от друга и в силу взаимной спаянности обладают свойствами лексико-грамматической неавтономности, или сегментности. Здесь представлен сдвоенный ВН.

Таким образом, свободное словосочетание ***round¹ table¹*** и терминологическая катена ***round² table²*** являются разносущностными явлениями, а структура ***round²*** не является дифференциатором и не определяет базис ***table²***. Она обладает морфологической функцией в спайке с последним и выполняет функцию модификации базиса ***table²***.

Композитная лексема ***round³ table³*** («круглый стол», встреча за круглым столом; симпозиум, конференция, также ***round-table*** и ***roundtable***), по всей вероятности, характеризуется единым вектором номинации и относится к одновекторным номинатам. Почему? В композите ***round³ table³*** дискретные, дефисные или слитные мор-

фемные элементы *round*³ и *table*³ структурно образуют монолитную лексему *round table*³, которая внешне оформлена как словосочетание с двухвекторной номинацией, но по существу является дискретной монолитной лексемой-комполитом с одновекторной номинацией, так как мы считаем, что в ментальном плане композит *round table*³ в значении 'беседа, обсуждение, коллоквиум' не вызывает у англоязычного субъекта отдельных ассоциаций ни с параметром *круглый*, ни с объектом *стол*. По существу, двухвекторность номинации композита *round table*³ прослеживается только в его генезисе.

Мы полагаем, что диахроническое исследование английских ДМСТТ должно обязательно дополняться их синхроническим анализом для того, чтобы ответить на вопросы о том, как они возникли на ранних этапах становления английской технической терминологии, почему в английском языке, который относится к группе германских языков, утвердился дискретный (*неконтинуальный*), или адъективный, тип конфигурации компонентов в СТТ в отличие от немецкого, голландского, датского, шведского, норвежского и других языков германской группы, в которых преобладающим является континуальный, слитный (*субстантивно-комполитный*) тип формирования СТТ, cf.: *soil plough* (*почвенный рыхлитель*, *англ.*), *Bodenpflug/Bodenaufreißer* (*нем.*), *bodemploeg* (*голл.*), *jordploven* (*дат.*), *jordplog* (*швед.*), *jordplogen* (*норв.*) (*с тем же значением*).

Также отдельный интерес представляет собой вопрос о том, в какую эпоху развития английской технической терминологии отдельные двухкомпонентные СТТ стали налагаться друг на друга и образовывать сложно-модифицированные многосегментные термины (*farm plough + soil plough* → *farm soil plough*). Вероятно, этот процесс начался с появлением многооперационных функциональных технических объектов.

Вариации в *референциальной векторности интегрантов* в терминологических могут проявляться в зависимости от семантики и лексико-грамматического статуса соответствующих структур, например: *dark room* (*нарный ВН*) *versus* *dark-room* (*сдвоенный вектор*) *versus* *dark-room* (*одинарный интегрированный ВН*) (*темная комната, фотолаборатория*); *plough land* (*нарный ВН*) *versus* *plough-land* (*сдвоенный/двойной ВН*) *versus* *ploughland* (*одинарный интегрированный ВН*) (*пахотная земля*) и т. п.

Английские ДМСТТ могут синтаксически сочетаться с различными определителями (*диффе-*

ренциаторами), образуя с ними свободные словосочетания определителей и ДМСТТ: <*modern*> *moldboard plough* (*современный отвальный плуг*); <*improved*> *swing plough* (*усовершенствованный балансирный или оборотный плуг*); <*improved*> *plough body assembly* (*усовершенствованный корпус плуга в сборе*); <*modified*> *disk cultivator* (*модифицированный дисковый культиватор*); <*China*> *agricultural implements* (*сельскохозяйственные орудия Китая*); <*Kverneland*> *power harrows* (*активные бороны международной компании Квернеланд, производящей сельскохозяйственное оборудование*), etc. Дифференциаторы *modern*, *improved*, *modified*, etc. не входят в структуру соответствующих ДМСТТ. При этом в данных комбинациях (*дифференциаторов и ДМСТТ*) субстантивные ядра индивидуальных объектов «налагаются» на ономаσιологические субстантивные базисы соответствующих ДМСТТ, образуя совместные базисы, например: *improved plough + swing plough* → *improved swing plough*_{common} (*функционально-операционный объект + индивидуальный объект*), образуя сложные интегративные ВН.

В нашем исследовании последовательно проводится демаркация между структурными типами английских СТТ, которые могут относиться как к дискретно-морфологическим, так и синтаксическим. При этом необходимо обосновать это различие, то есть попытаться доказать *ригидность* и *рекуррентность* английских ДМСТТ в сравнении с СТТ синтаксического типа. Мы относим английские СТТ, которые содержат в своей структуре модификаторы-метки в препозиции, к дискретно-морфологическим (*например: soil plough* — *плуг-рыхлитель*), а СТТ, которые характеризуются наличием модификаторов-меток в постпозиции в сочетании с предлогами (*например: of, with, in, on, etc.*) — к синтаксическим (*например: plough with forecarriage* — *передковый плуг*). Если рассматривать двухкомпонентные английские ДМСТТ, то контакт между компонентами *soil* и *plough* можно было бы в принципе рассматривать как примыкание и обычную атрибутивную связь. Но если обратиться к многокомпонентным английским ДМСТТ, то они образуются не синтаксическим, а морфологическим способом, а именно: посредством *спайки, блендинга* (*superimposition/telescoping*) и *стыкования* (*jointing*).

Английские составные технические термины синтаксического типа, содержащие в своей структуре постпозитивные модификаторы и предложные связи (*of-, in-, on-, for-, etc. links*),

обладают своей спецификой, в том числе и с точки зрения векторной номинации. Они требуют своего отдельного исследования.

4. Свойства ригидности и рекуррентности структуры английских ДМСТТ как дискретных морфологических образований

Основываясь на нашем опыте исследования английских ДМСТТ в техническом подязыке орудий для обработки сельскохозяйственных орудий, мы пришли к пониманию того, что они представляют собой ригидно-рекуррентные структуры. Под *ригидностью* структуры английских ДМСТТ мы понимаем собственно «жесткость», то есть *непроизвольность* и *заданность* структурного построения модифицирующих интегрантов и ономасиологических базисов ДМСТТ относительно друг друга (*например, наличие определенных и жестко закрепленных ранговых позиций, или «слотов» (в значении ‘интервалов’), в структуре английских ДМСТТ*), которые «заполняются» соответствующими одинарными или интегративными модификаторами и которые относятся к определенным ранговым и семантическим классам, а под *рекуррентностью* структуры — свойство повторяемости и воспроизводимости типовых моделей английских ДМСТТ. Наряду с ригидностью английские ДМСТТ характеризуются *произвольностью* своей структуры в плане различий в их линейной протяженности и компонентного состава.

а) Спайка унитарного модификатора-метки и ономасиологического базиса

При образовании двухкомпонентного английского ДМСТТ одинарный модификатор (*унитарный или интегративный*) образует с модифицируемым базисом тесную парную *структурно-семантическую спайку (structural-semantic jointing/bonding)*, которая обозначает на языковом уровне операциональный техниче-

ский квазиобъект [*операция + объект*]. Двухкомпонентный английский ДМСТТ такого рода мы называем термином ‘номен’, который уже отмечен ранее в российской терминологии [3. С. 38; 5. С. 111–113]. Однако мы вкладываем в это понятие другой смысл: в нашей интерпретации номен — это английский двухкомпонентный СТТ, состоящий из унитарного (*универбного*) модификатора-метки и ономасиологического базиса, например: *tillage tool (почвообрабатывающее орудие)*: ← *a tool TILLS the soil.*^{implied} Двухкомпонентность структуры ДМСТТ *tillage tool* соответствует двойственности функционально-операционального квазиобъекта (*ментального конструкта*) [*tillage (операция) + tool (объект)*]. Также семантическая спаянность операционального квазиобъекта со своей операцией *коррелирует* со структурной аналитичностью ДМСТТ, то есть морфологической спаянностью модификатора и ономасиологического базиса. Иными словами, согласно нашей концепции, подобные английские ДМСТТ являются морфологическими, а не синтаксическими структурами, несмотря на свою дискретность. В этой связи показательно, что в языках, принадлежащих к германской группе, эквивалентные ДМСТТ являются преимущественно композитными, то есть континуальными, или слитными [Необходимо отметить, что специалисты в области языков, принадлежащих к германской группе, отмечают смысловую «раздельность» компонентов в составе подобных слов, однако, тем не менее, они не относят их к «словосочетаниям» в отличие от эквивалентных ДМСТТ английского языка. — Примеч. В. А. Г.].

Представленная табл. 2 демонстрирует корреляцию двухкомпонентных ДМСТТ, функциональных квазиобъектов (*имадженов, или ментальных конструктов*) и функциональных объектов, существующих в технической реальности.

б) Блендинг модификаторов-меток и ономасиологического базиса

Таблица 2
Table 2

Пример корреляции двухкомпонентного ДМСТТ (номена), функционального квазиобъекта (имаджена, или ментального конструкта) и функционального технического объекта
An example of the correlation of a two-component DMCTTs (a nomen), a functional quasi-object (an image, or a mental construct) and a functional technical object

Двухкомпонентный ДМСТТ (номен)	Функционально-операциональный квазиобъект (имаджен, ментальный конструкт)	Функциональный объект
tillage tool (почвообрабатывающее орудие)	квазиобъект [tillage + tool] (операция обработки почвы + орудийный функциональный объект)	tool (орудие)

При дальнейшей модификации происходит наложение (*superimposition*) нескольких номенов с идентичными базисами и образование сложно-модифицированного ДМСТТ, например: **reversible farm tillage tool** (*оборотное сельскохозяйственное почвообрабатывающее орудие*): ← **tillage tool¹ + farm tool² + reversible tool³**. При этом образуется «превращенный» совместный базис (**tool_{common}**), а модификаторы из состава налагаемых номенов «выстраиваются» в модифицирующую цепочку согласно своему семантико-позиционному рангу влево от совместного базиса. Данный ДМСТТ обозначает специализированный операциональный технический квази-объект с тремя имплицированными операциями [**операция¹ + операция² + операция³ + функциональный объект**] → *a tool TILLS (the soil)/ IS USED for tilling + a tool IS USED ON farms + a tool CAN BE MADE TO REVERSE (around its axis)*. На основе структурно-семантической ригидности развивается рекуррентность английских ДМСТТ и образуются их разнообразные типовые рекуррентные модели. При этом для таких структур характерным является *интегративная векторность* компонентов, входящих в их состав.

в) Стыкование модификаторов-меток с другим и с ономаσιологическим базисом

Английский ДМСТТ **plough tine assembly** (*узел стойки плуга; стойка плуга в сборе*) представляет собой пример термина, в составе которого стыковой модификатор **plough tine** образует структурно-семантический стык с базисом **assembly** в процессе его модифицирования (**plough tine + tine assembly**). Последний не только обозначает функциональный объект **assembly**, но и совместно со стыковым модификатором **plough tine** отображает на языковом уровне объект с лимитированной функциональностью [**plough tine assembly**], или ментальный конструкт-имиджен. Для этого типа терминов характерно то, что они обозначают не функционально-операциональные объекты, а объекты с лимитированной функциональностью. Структуры **plough** и **tine** являются совместно композитными метками (*composite token*) двух свернутых актантных отношений: → *an assembly (subject) INCORPORATES (implied predicate) a tine (direct object)/a tine (object) RELATES (implied predicate) to a plough (prepositional object)*. Как стыковой модификатор **plough tine**, так и ономаσιологический базис **assembly** становятся структурными компо-

нентами, или структурами, в составе ДМСТТ **plough tine assembly**.

При этом в процессе стыкования происходит *объединение/слияние ВН двух идентичных компонентов* как, например, в данном ДМСТТ: **plough tine + tine assembly**. Иными словами, структурный компонент **tine** в ДМСТТ **plough tine assembly** характеризуется *совместным ВН*, референциально-связанным одновременно как слева (**plough TINE**), так и справа (**TINE assembly**).

Интересно отметить, что в работах российских лингвистов, исследующих структуру английских СТТ, никогда не проводится какой-либо демаркации в структурном статусе между английскими СТТ ассоциативного типа, характеризующимися соположением (*juxtaposition*) компонентов, включая и базисные, с одной стороны, и конкатенативного типа, отличающимися последовательным сцеплением (*enchainment*) компонентов, в том числе базисных, с другой стороны. Пример ассоциативного структурирования: **installation-ready | tine | assembly** (→ *an assembly PROVIDES a quick installation + an assembly INCORPORATES a tine*). Пример конкатенативного структурирования: **plough ∩ tine ∩ assembly** (→ *an assembly INCORPORATES a tine/a tine BELONGS TO a plough*). В нашем понимании такая демаркация просто необходима, так как английские СТТ ассоциативного и конкатенативного типов относятся к *разноструктурным сущностям* и должны исследоваться отдельно. В качестве примера недифференцированного подхода к двум типам можно привести работу исследователей С. В. Сботовой и Е. Ю. Куляевой «Особенности лексического состава словосочетаний, используемых в техническом английском языке», в которой одновременно приводятся два разноструктурных английских СТТ: **prestressed reinforced concrete beam** (*железобетонная балка с предварительно напряженной арматурой*) и **technically pure iron alloy** (*сплав из чистого железа*) [7]. Применяемые ниже трансформационные развертки демонстрируют разноструктурность данных СТТ:

1. **prestressed | reinforced | concrete | beam** → *a beam IS MADE prestressed + a beam IS MADE reinforced + a beam IS MADE concrete*;

2. **technically pure ∩ iron ∩ alloy** → *an alloy IS MADE FROM iron/iron IS SELECTED technically pure (technically pure iron + iron alloy)*.

Мы относим процессы *спайки, блендинга* и *стыкования* к *морфологическим типам* организации структурных компонентов ДМСТТ.

Как уже отмечалось выше, в других индоевропейских языках, принадлежащих к германской группе языков, наблюдается континуальное (*недискретное*) оформление ДМСТТ, эквивалентных, как мы считаем, соответствующим английским ДМСТТ. При этом для континуальных ДМСТТ германской группы языков характерны несомненная морфологичность их структуры и единая *недискретная векторность номинации*. Например, английскому ДМСТТ *soil plough* (*почвенный рыхлитель*) соответствуют аналогичные унитарные (*универбные*) термины-сложные слова, или композиты, *jordplog* и *Bodenaufreißer* с таким же значением в шведском и немецком языках соответственно. Аналогия английского ДМСТТ *soil plough* терминами-эквивалентами *jordplog* и *Bodenaufreißer* демонстрирует, как мы считаем, *единую векторность номинации* несмотря на различие в их структурном оформлении (*дискретность versus континуальность*).

На основании приведенных примеров очевидно, что структурное оформление СТТ в различных языках может быть различным (*от унитарных, то есть универбных, континуальных структур — в языках германской группы — до раздельнооформленных дискретных аналитических структур — в английском языке*).

Выше уже рассматривалось вводимое нами понятие 'акциональный (или операционный/операциональный) технический квазиобъект' как ментальный конструкт-имаджен и абстрактная сущность. Предлагаемый в данной работе концепт гипотетического функционального квазиобъекта, или ментального конструкта-имиджена, воспринимается нами как исходная методологическая основа для сущностного исследования *императива* генезиса и функционирования английских ДМСТТ. Основываясь на нашем опыте исследования английских ДМСТТ, мы пришли к пониманию того, что они представляют собой 1) ригидные структуры в плане «жесткости» и «непроизвольности», в форме заданности их построения, то есть морфологического «синтагматирования» модифицирующих интегрантов (*структурем*) и ономаσιологических базисов ДМСТТ относительно друг друга (*что проявляется, например, в наличии определенных и жестко закрепленных ранговых позиций, или «слотов» [то есть 'интервалов']*) и 2) рекуррентные структуры, которые «заполняются» различными модификаторами-структурами в форме повторяющихся структурных моделей.

5. Интерпретация структуры английских дискретно-морфологических составных технических терминов в свете некоторых положений когнитивистики

Опираясь на достижения современной российской и зарубежной когнитивистики, мы относим структуру английского СТТ к терминологической матрице и вкладываем в это понятие тройкий смысл. Терминологическая матрица — это 1) графическая презентация структуры составного именного термина, демонстрирующая его контент и статус структурных компонентов; 2) «оболочка» (*shell*), содержащая отдельные *позиции, ячейки, или секции*, которые «занимаются» модификаторами и базисом; 3) «когнитивный квант»/контекст/домен информации и знания. Американский лингвист Рональд Уэйн Лангакер (*Р. У. Лэнгекер*) ввел в лингвистический обиход концепт когнитивной матрицы для описания *формата* знания [9]. Когнитивисты выделяют разнообразные «оболочки» знания: схемы, когнитивные модели, фреймы, сценарии, матрицы, категории и т. д. Н. Н. Болдырев рассматривает когнитивную матрицу «как систему взаимосвязанных когнитивных контекстов или областей концептуализации объекта» [2]. Методология *когнитивно-матричного анализа*, разработанная Н. Н. Болдыревым, применяется лингвистами для исследования различных концептуальных форматов знания [*ibidem*]. Английские терминологические матрицы как «кванты знания» могут быть чрезвычайно информативно сатурированными, в особенности сложно-модифицированные ДМСТТ. Например: 1) ДМСТТ *deep tillage plough body assembly* (*корпус плуга для глубокой вспашки почвы в сборе*) содержит в своей эксплицитной и имплицитной структуре следующую информацию, то есть когнитивно значимый контент: 1. плуг применяется для обработки сельскохозяйственной почвы; 2. плуг представлен конструктивно в форме физического корпуса; 3. плуг выполнен в виде сборной конструкции; 4. плуг специально используется для глубокой вспашки почвы. 2) ДМСТТ *reversible farm soil plough* (*оборотный сельскохозяйственной почвенный рыхлитель*) включает в себе следующий когнитивный контент: 1. плуг применяется для обработки с.-х. почвы; 2. плуг используется для выполнения *операции рыхления*; 2. плуг применяется в области сельского хозяйства; 3. плуг выполнен конструктивно в оборотной конфигурации, при которой его рабочие органы могут изменять свое положение вокруг оси в начале новой борозды в конце

поля — во избежание образования гребней или при вспашке на косогорах.

Заключение

Необходимо отметить, что структура английских СТТ морфологического и синтаксического типов характеризуется наличием комплекса ВН, которыми обладают модификаторы и базисы как их структурные компоненты, или структуры-мы. Английские ДМСТТ являются структурами с единой интегративной системой ВН, которую образуют их структурные компоненты. Что касается СТТ синтаксического типа, то можно говорить о совокупности нескольких различных ВН модифицирующих и базисных компонентов, которые интегрируются в единый ВН в сознании англоязычных субъектов составной терминологии как отдельные понятия. Интеграция ВН обеспечивает английским СТТ номинативную цельность и семантическое единство. Помимо эксплицитных ВН, в структуре английских ДМСТТ также определяются имплицитные ВН, которые

соответствуют ментальным конструктам-имадженам, то есть квазиобъектам, обозначающим функционально-операциональные объекты. Однако наше исследование показывает, что каким бы сложным ни был интегративный ВН английских СТТ морфологического и синтаксического типов, для субъекта английской составной технической терминологии составной термин всегда будет представлять собой цельную терминологическую катену с единым ВН, отражающий интегративный «квант знания».

Предлагаемая в данной работе гипотетическая концепция номинативной векторности структурных компонентов английских СТТ может быть полезна в изучении и интерпретации структуры английских СТТ морфологического и синтаксического типа, а также различных комбинаций терминов, использоваться при разработке общей теории английских СТТ (*которая еще не создана*) и способствовать расширению научно-методологического инструментария.

Список источников

1. Арутюнова Н. Д. Номинация, референция, значение // Языковая номинация. Общие вопросы. М.: Наука, 1977.
2. Болдырев Н. Н. Концептуальная основа языка // Когнитивные исследования языка. Вып. IV. Концептуализация мира в языке: коллектив. моногр. / гл. ред Е. С. Кубрякова. М.: ИЯ РАН; Тамбов: Изд-во ТГУ, 2009. 256 с.
3. Гринев-Гриневиц С. В. Терминоведение. М., 2008.
4. Катена. URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Катена> (Дата обращения: 16.11.2021).
5. Никулина Н. В. Номен как составляющая профессиональной коммуникации (на материале транспортной терминосистемы) // Вестник Челябинского государственного университета. 2013. № 31 (322). Филология. Искусствоведение. Вып. 84. С. 111–113.
6. Позвонкова В. С. Структурно-семантический анализ военно-технических многокомпонентных терминов // Вестник Челябинского государственного университета. 2021. № 4 (450). Филологические науки. Вып. 124. С. 100–106.
7. Сботова С. В., Куляева Е. Ю. Особенности лексического состава словосочетаний, используемых в техническом английском языке // Вестник Челябинского государственного университета. 2018. № 4 (414). Филологические науки. Вып. 112. С. 146.
8. Серебренников Б. А. Языковая номинация. Общие вопросы. М.: Наука, 1977. 358 с.
9. Langacker R. W. Foundations of Cognitive Grammar. Vol. 1. Theoretical Prerequisites. Stanford, CA: SUP, 1987. 540 p.
10. Quirk R., Greenbaum S., Leech G., Svartvik J. A. University Grammar of English. Moscow, 1982.

References

1. Arutyunova ND. Nomination, reference, meaning. In: Yazykovaya nominaciya. Obshchie voprosy = Linguistic nomination. General issues. Moscow: Nauka; 1977. (In Russ.).
2. Boldyrev NN. The conceptual basis of language. In: Kognitivnye issledovaniya yazyka. Vypusk IV. Kontseptaulizatsiya mira v yazyke: kollektivnaya monografiya = Cognitive studies of language. Issue IV. The conceptualisation of the world in language: a multi-author edition]. Moscow, Tambov; 2009. 256 p. (In Russ.).
3. Grinev-Grinevich SV. Terminovedenie = Terminology science. Moscow; 2008. (In Russ.).

4. Catena. Available from: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Katena>.
5. Nikulina NV. The nomen as a constituent of professional communication (based on material from the transport-related term system. *The Bulletin of Chelyabinsk State University*. 2013;31(332):111-113. (In Russ.).
6. Pozvonkova V. A structural-semantic analysis of military-technical terms. *The Bulletin of Chelyabinsk State University*. 2021;4(450):100-106. (In Russ.).
7. Sbotova SV, Kulyaeva EYu. The specifics of the lexical composition of word combinations used in technical English. *The Bulletin of Chelyabinsk State University*. 2018;4(414):146. (In Russ.).
8. Serebrennikov BA. Yazykovaya nominaciya. Obshchie voprosy = Linguistic nomination. General issues. Moscow: Nauka; 1977. 358 p. (In Russ.).
9. Langacker RW. Foundations of Cognitive Grammar. Vol. 1. Theoretical Prerequisites. Stanford: University Press.; 1987. 540 p.
10. Quirk R, Greenbaum S, Leech G, Svartvik JA. University Grammar of English. Moscow; 1982.

Информация об авторе

В. А. Генералов — соискатель ученой степени кандидата наук, кафедры теоретического и прикладного языкознания.

Information about the author

V. A. Generalov — applicant for a Degree of Candidate of Sciences, the Chair of Theoretical and Applied Linguistics.

Статья поступила в редакцию 27.09.2021; одобрена после рецензирования 03.11.2021; принята к публикации 18.01.2022.

The article was submitted 27.09.2021; approved after reviewing 03.11.2021; accepted for publication 18.01.2022.

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

The author declares no conflicts of interests.